VÖG VOLAPÜKA.

,Daniil Morozov': redakan ä vicifal,
,shido2308@yahoo.com',
,Ekaterinburg', ,Rossija' / Rusän.

Jäfidot soga bevünetik Volapüka.

YELOD 36id. NÜM: 7. 2026 YULUL. PADS: 53 jü 60.

O Volapükaflens valöpo!

Ayelo tü del folid yunula ob e hiel Oleg Temerov ekobikobs ko od ad bespikön dinis difik Volapüki tefölis. Onu obepenob yegädis anik telspikota obsik. Kanob nunön, das ‚Oleg' efimekom tradutodi konota famik dö famül: ‚Baskerville' e dogs konädik e jenöfiks. Atos vo binon benoplöp gretamafädik Volapükamufa. Mekavapük alik no kanon gevön gebanes okik konoti so prolidiki. Menäds okömöl Volapükanas olabons reidedi legudik ad juit ed ad stud. Ab menäds at odabinons-li? El Oleg eküpälükom obi ad dinäd, das yunans nulik fefiko Volapüki lärnöls lunüpo no esüikons. Num gebanas püka di ‚Schleyer' vifiko ägretikumon primü milyel at, ab nu jenäd at jinon stopön. Dü tim at Volapük no evedon fikulikum, ab bos evotikon in vol ed in tikäl menas. Balido bevüresod leadön dagetön nüni valasotik, ab mödot somik notetas no jinon binön kösömik de tikädöp lanavik e vedon neletian leküpäla ad bos, samo ad pük nulik fomü okstud, kel dulonöv lunüpikumo ka neit bal. Kanoy fegebön bevüresodo düpis anik te ad seivön nulodis, e seko nelaboy lananämis e fägis breinik ad kosädön ko ek ud ad penön bosi. Dinäd at bo no binon laidüpik, volf kanas menik oleadon bemastikön fikulotis at, äsä ejenos tefü medöms nulik valik nunama (buks, gaseds, radionagetaparats, televidöms), ab anu stadobs te pö prim volfa somik ü bevü krisid. Openob votikosi dö yegäd ot omulo.

Gudikünosi valik oles ed olsikanes
vipöl redakan:

D. Mono-

Konotililautan.

Fa ‚Frank Roger', tiäd rigik: ‚De korteverhalenschrijver',
ini Volapük petradutöl fa ‚Hermann Philipps'.

Älipob eli espresso obik, ägepladob bovüli sui tab, ägleipob peni ed älogetob lü pad vagik penetabuka obik. Sufädiko ästebedob spireti. Äblümob ad dunön penetis, ab no älabob spidi. Spiret äkömon no pespetölo; no äkanoy mütön oni. Ädeflekob kluo logedi oba ed äjuitob soli, kel älitastralon sui tärat. Vom yunik len tab mu nilü ob äküpob i padi vagik, älüsmilof obi, ed äsäkof:

„Binol-li ba poedan? Vakenölo spelo ad is tuvön-li spireti?"

„No binob poedan", ägespikob. „Lautob konotis brefik."

„O!, konots brefik." Änutof. „Konots veratik-li? Dö jenots, kelis ol it ebelifol-li?"

„Lenö!", äsagob. „Atos binonöv naütik. Buikumo datikob ito valikosi, leadob duinön magäli oba vobodi."

„Nitedikö!" Äsumof drinodili ela ‚cappuccino' oka. „Kanol-li givön obe sami?"

„Fümö!", äsagob, ed ädunob jästi stäänik. Valikosi at, as sam."

No äjinof suemön osi. „Kisi diseinol-li?"

Äsmililob. „Binol zänodü konotil lätik oba. Igo binol balan pösodas cifik."

Älogedof säkölo obi. Kleiliko äsuemof nosi atosa. „Dö kis spikol-li?"

Dönu ädunob jästi stäänik. „Valikosi at ädatikob: kafibötöpi, selogami. Ed oli."

„Obi-li?"

„Si!, oli. No dabinol jenöfo. Binol prod magäla obik."

„Äsä dramatan-li, kel plösenon pösodi in filmot?"

„So binos plu u läs."

„Pomesedob-li pro at?" Äsplodülof me smil. Äjinof lecedön oki vemo lefrediki.

„Lenö!", ämutob säspetükön ofi. „Te lautan pamesedon. Pösods magälöfik dunons utosi, kelos pasagon ones."

Äsludof ad kompenön pö pled. „Kludo no labobs-li vili libik?"

„Löliko no. Labob kontroli lölöfik dö konot. Lonädob utosi, kelos jenon e kelos magälapösods dunons e sagons. Ven no plu plitons obi, kluinob onis de konot. Täno lenos onas reton."

Ämijästidof logodi oka. „Binol diktoran. No plidob osi.”

Ätovülob jotis. „Binos leval obik, kö ob binob cif.”

Äsmililof ed ägrinof lü ob plotaniko. „No lecedolöd magälapösodis ola tu pülikis! Ömna kanons-la süpädön oli.”

Ägrinob, e me namajäst refudik änoob küpeti ofa. Täno äblegikof lü ob, sagölo:

„Ab if atos valik binon dil konota olik, kikodo tän papür fo ol ai nog vagon-li?”

Änoob kapo. Jenöfo küpet ofik äbinon baibinik, ab klüliko no äsiob-la atosi. „Penetabuk binon binäd dekorata”, äplänob. „Konotil no opubon us.”

„Kiöpo täno-li?”

„In tikäl obik. Us valikos jenon.”

„E dö kis binon-li konotil at? Dö mens tel su tärat seadöls, kels spikodons-li bosilo e steifülons-li ad binön cogediks?”

„So konot primon”, äsagob. „Ab, äsä konots gudik valik, finon ön mod no pespetöl.”

„Te sagolöd osi!”

Äfavikob demü spikot at, ädeflekob obi de of, ed äsagob:

„Lautan vedom taik dub magälapösod vomik e moükom ofi se konotil. Täno primom konota≠jeni nulik ko pösods votik.”

„O! suemob osi!”, ävokädof. „Vom balugiko nepubon-li? Ön mod at-li?”

Äflekob kapi okik lüodü of, ab nek äseadon len tab mu nilü ob. I bovül lafo fulik me ‚cappuccino’ no plu ädabinon. Kiöpio so süpo inepubof-li? No äsuemob osi. Idrimob-li atosi valik? Islipülikob-li kodü vam hitüpik e solalit, e valikos te äbinon-li magäl?

Zu nek äseadon su tärat, klu no äkanob säkön eke, va ilogoy vomi yunik nilü ob, e va ilabobs spikoti.

Älemufükob kapi, äfidrinob eli espresso, ed älelogob penetabuki oba. Äfümob löliko, das nog nosi ipenetob, ab too bos pipenülon sui papür. Küpädiko i no äbinos penät obik. Äbinos nun brefik, kel so ätonon: OBESPIKOB DINÄDI KO GANET OBIK ED OKOSÜKOB OBI TÄNO KO OL. SO BALUGIKO NO OMOREIFOL OBI.

Ämomüfob penetabuki. Niludo äbinos cog stupik, do no iloegob kömön eki leni tab. Atosi ga sio no ikanoböv neküpön. Kis ijenon-li is? Vom, kel änepubof-li, vöds, kels äpubons-li in penetabuk obik ön mod klänöfik?

Ämutob-li kudön? U plän tikavik tefü atos valik ba ädabinon-li? Ön jenet at ye no äseivon oni. Äsenob neplidi. Ömutob-li spetön telefonoti? E ba ineküpob-li konotili gudik is?

Pläsif atos äbinon-li konotil nulik ko fin no pespetöl? ■

VISIT PEDUNÖL LÄI SÖL: PÄDAN: ‚SCHLEYER' IN ‚KONSTANZ'.

(Ma ‚Grazer Volksblatt' dätü 1890 tobul 4 efe ko núm: 228.)

Volapükagased: „Nunal nulik" (= „Nunian nulik") < in ‚Milano' pada- büköl ninädon nunodi ma stül lefäkik pelautöli dö visit pedunöl läi söl: datuvan valemapüka: Volapük: pädan: ‚Johann Martin Schleyer'. Nunod at pagevon fa jivisitan: vomül: ‚Rosa Maria Tommasi', jikel pelesedof as jipladulan Volapükanas Litaliyänik flanaü klub di ‚Milano' lü zäl pötü stänisaludükam pro Volapükaklub di ‚Konstanz'.

El „Litaliyän", äsä jivisitan pelanälüköl nemof oki it, ya päsüpädof ön mod mu fredüköl, ven pötü lüköm ini ‚Konstanz' älielof glidön Volapüko oki fa datuval it fa Volapükans benodistik anik pizüöl. Dü timül ästadof ön kofud lölöfik, ab suno ägereafof ad blümäl, bi äsevedof, das ömutof pladulön stimabiko lomäni okik. Pläg nesuvik kosäda mudöfik ijinon binön pö of neletian nevikodovik tefü ledun nedöfik bligäda at.

Ab — va äbinos-li magiv? u va äbinos-li süpäd fredik ad lilön vögi di ‚Schleyer' [ätonöli] fatiko, kleiliko, löfidiko e nobäliko? — brefo: ko fasil nekredovik vöds vifiko äsekömons de lips ofa ed äreafof dub atos ad süad das te dred nenkodik neleton Volapükanes mödik ad pükön Volapüki.

El „Litaliyän" bepenof täno lasumi lotidiälik in dom di ‚Schleyer', läbi ofik ad kanön logön fati vemo stimabiki datuvala; söl et bäldotik mö yels züldeg, ai nog jäfädik e spikotälik, äsüükom in dom ladälodi yofik. ‚Schleyer': musigan gretik < äjenükom lo jivisitan gödakonsärti. „Edri- mob", so penof, „äsva binob in sül, kö ton melodik baitonik musigömas difikün dafredükon väläbis. Datuvan Volapüka: pükavan gretik < binom sevan leigo benodistik musiga. Doats oma äsva rönons ko skil stunida- bik love platots pianoda, harmona, gela, lüodükons skilädiko viälama-

cari viäla, mastiko koedons mufön stinis hapa! Tälenül musigälik kio seledik!

‚Schleyer' äjinom binön pö ob el David telid, ven äseadom len hap märöfik okik, kel binon legivot jerik lebonedanas timapenäda: ‚Sionsharfe' (= „Siunahap"), keli ‚Schleyer' it pübom e lautom tio löliko soaliko. Pötü tävs mödik oba elabob pöti ad dalilön musigalis mödik benodistik; letälen ela Schleyer leigon lä ut onas! Musigom ko nendöf lölöfik leküpäla musigälik skilikün, e lan oma dremilölo sekü fred sublimik, too leadon liviostadükön oki pö stil mu lezälik lanäla — äsva drenon, smilon, seifon, yubon… hagon ön lüg, plekon fäkiko e koedon logädikön oki fomü notod fredöfa ai sublimika e nobälika.

Priomom e sümädom — dönuükom getonami alik mu fagiki pubotas musigik ya peplakölas e peküpölas — e büo koedom juitön gütiko jönikosi no pesevöli, keli musig olofädon ün fütür."

„Jenot magivasümik nulik äfütüron pö ob", el „Litaliyän" penof foviko, „pos zedelafid. ‚Schleyer' äbinom so flenöfik ad dugön obi ini saludöp voik omik nolava [= bukemöp], kö koboblinom vemo ziliko völadotis divasümik nolava: dilo vobots tikälas benodistik votik, dilo jafots mu gloriks nola gretik okik…" *Fövot osökon.*

DOG ELAS ‚BASKERVILLES'.

KAPIT DEGBALID. MEN SU LUBELASÖMIT (DIL: 3).

„Igo tü del-li deadama siöra: ‚Charles'?"

Lesüpazun sunädo inepubon ed äküpob funapaeli logoda ofik. Lips sägik ofik no äkanons pronön eli „Nö!", keli plu älögob kas älelilob.

„Fümo mem olik belugon oli," äsagob. „Igo kanob saitön diledi peneda olik. Ekö! „Plidö! plidö! üf binol stimaman, täno fefilükolöd penedi at ed ostanolös lä kläpedil tü düp: deg"." Äniludob, das iperof sevälöfi, ab äsüenikof me töbids gretamafädik.

„No dabinon-li din somik äs stimaman?" äseifof.

„Träitol siöri: ‚Charles' negido. Äfilükom penedi. Ab semikna pened kanon pareidön igo pos fefilükam. Nu dasevol-li utosi, das äpenol oni?"

„Si! äpenob oni,” ävokädof, daplonölo ladäli okik me leflum vödas. „Äpenob oni. Kikodo mutob-li noön atosi? Labob kodi nonik ad jemön dö atos. Ävilob, das üyufom obi. Äcedob, das if üplöpoböv ad jenükön spikoti, täno ökanob dagetön yufi omik, klu ibegob ome ad kobikön ko ob.”

„Ab kikodo-li tü düp ebo somik?”

„Bi sunädo bü brefüp iseivob, das üdetävom lü ‚London’ tü del fovik e mögo önekomomöv dü muls ömik. Kods ädabinons, demü kels no äkanob rivön topi et büikumo.”

„Ab kikodo-li kobikam pö gad pla visit domo?”

„Cedol-li, das vom dalof kömön soeliko tü düp somik ini dom selibana?”

„Kis üfo äjenon-li posä ilükömol usio?”

„Neai älükömob.”

„O läd: ‚Lyons’!”

„Nö! yulob atosi ole nämätü val saludik pro ob. Neai älükömob. Bos no äleadon kömön obi.”

„Kis atos äbinon-li?”

„At binon dinäd privatik. No kanob konön oni.”

„Kludo dasevol utosi, das elonol kobikami ko siör ‚Charles’ ön düp e top ebo ots, pö kels ekolkömom deadalanani okik, ab nool utosi, das eduinol kobikami.”

„Atos veraton.”

Ai dönu äbesäkob ofi, ab neai äkanob progedön fagikumo.

„O läd ‚Lyons’!” äsagob, finükölo spikoti lunüpik e nenvobediki ati, „kodädol ole gididi vemik e kodol ole stadi vemo fikuliliki, no notükölo kleiliko valikosi, kelosi sevol. Üf uyufidoböv poldanefi, täno odaküpol vio fefiko pelurepütükol. Üf stad olik binon nekodädik, kikodo primao äfeitonool-li utosi, das ipenol siöre: ‚Charles’ < tü del et?”

„Bi ädredob, das kludod seimik neverätik ödavedonöv demü atos ed ökompenikoböv pö skänot*.”

„Ab kikodo äflagol-li so draniko, das siör: ‚Charles’ < önosükomös penedi olik?”

„If ereidol penedi, täno ösuemol-la atosi.”

„No älesagob, das ireidob penedi lölöfiko.”

„Äsaitol diledi se on.”

„Äsaitob pospenädi. Pened, äsä äsagob, pifilükon e no äbinon reidovik löliko. Nogna säkob ole: kikodo ästigädol-li sovemo siöri: ‚Charles' < ad nosükön penedi at, keli igetom tü del deadama okik?"

„Dinäd binon vemo privatik."

„At binon kod nog mafädabikum, dat vitolös vestigi notik."

„Täno okonob ole. If elelilolöv bosi dö jenotem neläbik obik, täno sevol, das ämatikob spidöfiko ed älabob kodi ad lepidön atosi."

„Älelilob saidikosi."

„Lif obik äbinon teiko dadränälam laidulik fa himatan, hikeli änaudob. Lonem binon pro om, e lifädob deli alik ön mög, das okanom mütön obi ad lifön kobädiko. Bü ettim, ven äpenob penedi at siöre ‚Charles', isevedikob, das mög ädabinon ad dagetön libi obik üf suäm semik pötäodonöv. Atos äsiämon vali pö ob: taked ladälik, läb, stimiseved, sevabo vali. Äsevob giviäli siöra: ‚Charles' ed äcedob, das üf ülelilom jenotemi se lips lönik oba, täno öyufom-la obi."

„Täno demü kod kinik no älükömol-li?"

„Bi ägetob yufi ün tim ot se fonät votik."

„Täno kikodo no äpenol-li siöre: ‚Charles' < ad plänön atosi?"

„Äbitoböv somiko üf no iküpoböv nuni dö deadam omik pö gased tü göd balidfovik."

Kon voma äbinon kredabiko yumedik, e dasäks valik obik no äkanons säblöfön oni. Äkanob blufön oni te dub tüv, va voiko iprimof-la cödädis matiteila ta himatan okik ebo u zao ün tim mijenota.

Äbinos töbo luveratik, das imäpüdoföv ad lesagön, das no äbinof tö ‚Baskerville Hall' üf vo äbinoföv us, bi vabül telluibik pänedonöv ad veigön ofi usio, e no äkanoföv gekömön lü ‚Coombe Tracey' bü gödalulit. Lespat somik no äkanon-la paklänädön. Kludo mög ädabinon, das äkonof verati, u nemu dili verata. Ägekömob ön kofud e nenkurad. Nogna ikolkömob möni yumöfik ot, kel ijinon palöbumön love veg alik, ve kel ästeifob ad rivön zeili düneta obik. Ab ye plü ägetikob dö logod läda e bit ofik, plü äbüosenob, das seimos päklänädon obe. Kikodo ipaelikof-li sovemo? Kikodo ätadunof-li alnaedo koefi jüs ut pidageton dränölo

de of? Kikodo äbeseilof-li atosi sunädo pos mijenot? Dido kod vala at no äkanon-la binön so nensinik, äsä ästeifof ad kredükön obi. Sovüo no plu äkanob progedön vemikumo pö lüod at vestiga, ämutob te geflekön obi lü retod votik ut, keli ömutoy sukön bevü ludoms stonik pö maräd.

Ab at äbinon lüod mu nofümik. Äsuemob atosi ven ägevegob ed äküpedob vio lubel pos lubel ädajonon retodis rumenas. Jon balik de ‚Barrymore' äbinälon in utos, das nesevädan ätopäton in bal ludomas pilüvöl et, ab tumats mödik onas äspearons love maräd lölik. Ye älabob stabakodi lönik pro vestig sisä ob it iloegob stanön meni et su el ‚Black Tor'**. Klu at öbinonös ledin suka obik. Dese top et ömutob vestigön ludomi alik pö maräd jüs üreafob ad verätik. Üf utan übinomöv ninü on, täno öseivobös se lips lönik ona, igo yufü täd rövulapistula obik bisü neod, kim äbinom e kikodo ibelükom obis so lunüpo. Iplöpom ad skeapön de obs ini menamödot ela ‚Regent Street', ab öbinosöv-la fikulik pro om ad duinön otosi pö maräd soalöfik. Taädo, üf ütuvoböv ludomili e belödan ona no übinonöv nino, täno östebobös us, timi vio lunüpiki atos öklülädonöv flagön, jüs ügekömom. ‚Holmes' inegetom utani pö ‚London'. Ga öbinonöv levikod obik, üf ükanoböv datuvülön omi sovüo tidan obik ineplöpom ad atos.

Fätajigod äbinof ta obs ai dönu dü seivid at, ab nu fino äyufof obi. E nunal benofäda äbinon nek votik plä söl ‚Frankland', hikel ästanom, labü cügabalib gedik e logodared, fo gadayan okik äzugöl äl leveg ve kel ätävob.

„Deli gudik! o dokan: ‚Watson'!" ävokädom ko ladälastad plödakösömiko gudik, „leadolös takädön jevodis olik e nükömolös ad drinön väreti vina e benovipön obi!"

Senäls obik kol om mu ädistons de flenöfiks, posä ilelilob dö träit omik dauta lönik, ab ädesirob ad lesedön hieli ‚Perkins' e vabi lomio, ed atos äbinon benopöt gudik. Änexänob ed äsedob nuni siöre: ‚Henry', das ökömob jü fidäd. Pas täno äsökob hieli ‚Frankland' ini fidacem omik.

Fövot ponotükon.

KÜPETS.

* Skänot = ‚a scandal' (jen skänik).

** Vödiko: lubelasömit klifagik blägik.